Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Izraela mieszkali zatem wśród Kananejczyków, Chetytów i Amorytów, i Peryzytów, i Chiwitów, i Jebuzytów, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici mieszkali zatem wśród Kananejczyków, Chetytów, Amorytów, Peryzytów, Chiwitów i Jebuzytów, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc synowie Izraela mieszkali pośród Kananejczyków, Chetytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak synowie Izraelscy mieszkali w pośród Chananejczyków, Hetejczyków, i Amorejczyków, i Ferezejczyków i Hewejczyków, i Jebuzejczyków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak synowie Izraelowi mieszkali w pośrzodku Chananejczyka i Hetejczyka, i Amorejczyka, i Ferezejczyka, i Hewejczyka, i Jebuzejczyka; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieszkali więc Izraelici wśród Kananejczyków, Chittytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie izraelscy mieszkali tedy pośród Kananejczyków i Chetejczyków, i Amorejczyków, i Peryzyjczyków, i Chiwwijczyków i Jebuzejczyków, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici więc mieszkali pośród Kananejczyków, Chetytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc Izraelici mieszkali pośród Kananejczyków, Chetytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebusytów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak więc mieszkali synowie Izraela pośród Kanaanitów, Chittytów, Amorytów, Peryzzytów, Chiwwitów i Jebuzytów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і поселилися ізраїльські сини посеред хананея і хеттея і аморрея і ферезея і евея і євусея |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak synowie Israelitów osiedli pośród Kanaanitów, Chittejczyków, Emorejczyków, Peryzejczyków, Chiwitów i Jebusytów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Izraela mieszkali pośród Kananejczyków, Hetytów i Amorytów, i Peryzzytów, i Chiwwitów, i Jebusytów. |